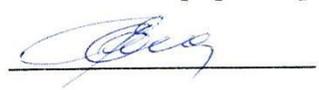


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 25.01.2023 14:16:17  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d189a67125

Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение  
высшего образования Московской области  
Государственный гуманитарно-технологический университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.02

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКОВ (ИЯ и РЯ) И ОСНОВЫ ТИПОЛОГИИ  
ЯЗЫКОВЫХ ПОДСИСТЕМ

<b>Направление подготовки</b>	<b>44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры)</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Языковое образование и сопоставительная лингвистика</b>
<b>Квалификация (степень) выпускника</b>	<b>магистр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>заочная</b>

г. Орехово-Зуево  
2022 г.

## 1. Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена на основе учебного плана 44.04.01 **Педагогическое образование (уровень магистратуры)**, профиль «Языковое образование и сопоставительная лингвистика», 2022 года начала подготовки, заочная форма обучения. При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

### 2.1 Цели дисциплины

**Целью** освоения дисциплины (модуля) «Сопоставительное исследование языков (ИЯ и РЯ) и основы типологии языковых подсистем» является:

- расширение и углубление знаний грамматики (практической и теоретической) путём сопоставлений грамматических явлений в русском и иностранном языках.

#### Задачи дисциплины:

1. выявить сходства и различия в структуре русского и иностранного языков;
2. научить магистрантов сопоставлять языковые явления в изучаемых языках;
3. рассмотреть основные типологии языковых подсистем.

### 2.2 Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

<b>В результате изучения дисциплины «Методика преподавания иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:</b>	<b>Коды формируемых компетенций</b>
<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики	ПК-1

### Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
--	--

<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. <b>Знает:</b> основные законодательные документы, касающиеся системы образования, прав и обязанностей субъектов учебного процесса и способы работы с научной литературой, конкретными программными продуктами и электронными ресурсами;  УК-4.2. <b>Умеет:</b> сопоставить точки зрения по той же теме в разных публикациях; использовать современные методы, самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской деятельности по установленным формам; адекватно оценивать собственные профессиональные возможности с помощью современных коммуникативных технологий.  УК-4.3. <b>Владеет:</b> навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>
<p>ПК-1. Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики</p>	<p>ПК-1.1 <b>Знает:</b> концептуальные основы теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, их места в учебных планах образовательных учреждений  ПК-1.2. <b>Умеет:</b> решать противоречия, возникающие в процессе профессиональной деятельности, с применением соответствующих приемов – например, анализа и синтеза.  ПК-1.3 <b>Владеет:</b> аналитическим мышлением и теоретическим анализом в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Сопоставительное исследование языков (ИЯ и РЯ) и основы типологии языковых подсистем» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (Б1.В.02).

### 4. Структура и содержание дисциплины

Раздел/тема	Семестр	Всего часов	Виды учебных занятий		СРС	Промежуточная аттестация
			Контактная работа			
			Лекции	ПЗ		
1. Состав грамматических классов в русском и иностранных языках	3	5	1		4	
2 Соотношение инвентарей грамматических категорий существительного, глагола и прилагательного в русском и иностранных языках	3	7	1		6	

3. Проблема соотношения личных и неличных форм глаголов	3	6	1	1	4	
4. Категория времени и её назначение. Абсолютные и относительные временные значения	3	7	1		6	
5. Различия в закономерностях порядка слов в русском и иностранном языках	3	6	1	1	4	
6. Отрицание и средства его выражения в сопоставляемых языках	3	7	1		6	
7. Категория грамматического рода, её характер и структура в обоих языках	3	6	1	1	4	
8. Грамматическая категория числа и падежа в русском и немецком языках	3	7	1		6	
9. Средства выражения определенности и неопределённости в сопоставляемых языках. Безличные глаголы и предложения в русском и в немецком языках. Общая сопоставительная характеристика	3	5	1		4	
10. Залог. Его статус в грамматической системе немецкого языка. Связь категории залога с категорией вида в русском языке. Синтаксис. Виды синтаксической связи и средства их выражения.	3	7	1	1	5	
Промежуточная аттестация		9				Экзамен
Итого		72	10	4	49	9

#### 4.2. Содержание дисциплины, структурированное по темам / разделам

##### Семестр 3

##### Содержание лекционных занятий

##### Лекция 1

**Тема1** : Состав грамматических классов в русском и иностранном языках.

##### Учебные цели:

1. Дать представление о грамматической морфологической категории.
2. Рассмотреть задачи и методы сопоставления грамматических морфологических категорий.

##### Основные термины и понятия:

узус, язык-система, грамматическая категория.

**Тема 2:** Соотношение инвентарей грамматических категорий существительного, глагола и прилагательного в русском и иностранном языках

**Учебные цели:**

1. Рассмотреть грамматические рефлексy категории одушевленности и неодушевленности в русском и иностранном языках.
2. Проанализировать виды соотношения грамматической формы и грамматического значения, их распределения в формoизменении существительных, глаголов, прилагательных.

**Основные термины и понятия:**

Существительное, грамматическая категория, глагол, имя прилагательное.

## **Лекция 2**

**Тема 1:** Проблема соотношения личных и неличных форм глаголов

**Учебные цели:**

1. Дать представление о инвентарях неличных форм глаголов в русском и иностранном языках.
2. Дать понимание о количестве и грамматических значениях причастий в иностранном языке, инфинитивах в русском и иностранных языках.
3. Сопоставить функции неличных форм глаголов в русском и иностранном языках.
4. Рассмотреть соотношение личных и неличных форм глаголов.

**Основные термины и понятия:**

Глагол, причастие, грамматическая категория, грамматическое значение, инфинитив, личная форма.

**Тема 2:** Категория времени и её назначение. Абсолютные и относительные временные значения

**Учебные цели:**

1. Рассмотреть абсолютные и относительные временные значения, средства их выражения в русском и иностранном языках.
2. Дать представление о временных формах глагола в РЯ и ИЯ, выражающие абсолютное и относительное временное значение.

**Основные термины и понятия:**

Глагол, причастие, грамматическая категория, грамматическое значение, инфинитив, личная форма.

## **Лекция 3**

**Тема 1:** Различия в закономерностях порядка слов в русском и иностранном языках

**Учебные цели:**

1. Дать представление о порядке слов: различие в закономерностях порядка слов в русском и иностранном языках: в предложении, в инфинитивных и причастных оборотах.
2. Рассмотреть понятие рамочной конструкции.
3. Проанализировать структурные и смысловые функции порядка слов.

**Основные термины и понятия:**

Глагол, причастие, грамматическая категория, грамматическое значение, порядок слов, рамочная конструкция.

**Тема 2:** Отрицание и средства его выражения в сопоставляемых языках

**Учебные цели:**

1. Дать понимание об основных различиях между употреблением отрицания в русском и иностранном языках.
2. Рассмотреть грамматические средства выражения отрицания в сопоставляемых языках.
3. Проанализировать словообразовательные средства выражения отрицания в сопоставляемых языках.

**Основные термины и понятия:**

Словообразование, отрицание, грамматические средства

**Лекция 4**

**Тема 1:** Категория грамматического рода, её характер и структура в обоих языках

**Учебные цели:**

1. Сопоставить состав грамматических категорий существительных в русском и в иностранном языках.
2. Дать представление о грамматической категории рода, ее характере и структуре в обоих языках.
3. Рассмотреть семантическое обоснование категории грамматического рода.
4. Дать понятие о смысловозначительной функции.

**Основные термины и понятия:**

Грамматическая категория, существительное, категория рода, состав слова.

**Тема 2:** Грамматическая категория числа и падежа в русском и немецком языках

**Учебные цели:**

1. Дать определение грамматической категории числа и структуре категории числа.
2. Рассмотреть средства разграничения единственного и множественного числа.
3. Проследить связь категории числа с категорией грамматического рода.

**Основные термины и понятия:**

Грамматическая категория, категория рода, категория числа.

**Лекция 5**

**Тема 1:** Средства выражения определенности и неопределённости в сопоставляемых языках. Безличные глаголы и предложения в русском и в немецком языках. Общая сопоставительная характеристика

**Учебные цели:**

1. Дать определение категории определенности и неопределенности (качественная детерминация) и количественной детерминации.
2. Рассмотреть средства выражения определенности \ неопределенности в сопоставляемых языках.
3. Дать представление о безличных глаголах в сопоставляемых языках и способах маркировки безличности.
4. Дать представление о переходных и непереходных, субъектных и объектных глаголах в сопоставляемых языках.

**Основные термины и понятия:**

Грамматическая категория, детерминации, категория определенности, категория неопределенности.

**Тема 2:** Залог. Его статус в грамматической системе немецкого языка. Связь категории залога с категорией вида в русском языке. Синтаксис. Виды синтаксической связи и средства их выражения

**Учебные цели:**

1. Рассмотреть структуру категории залога: актив- пассив.
2. Дать определение категории действительного и страдательного залога в русском и иностранном языках.
3. Рассмотреть виды синтаксической связи: подчинение и сочинение; Виды подчинения: управление и сферы его действия, согласование и сферы его действия, примыкание и сферы его действия.

**Основные термины и понятия:**

Синтаксические связи, категория залога.

## Практические занятия

### Практическое занятие 1

**Тема 1:** Проблема соотношения личных и неличных форм глаголов

**Учебные цели:**

1. Рассмотреть грамматические рефлексy категории одушевленности и неодушевленности в русском и иностранном языках.
2. Проанализировать виды соотношения грамматической формы и грамматического значения, их распределения в формoизменении существительных, глаголов, прилагательных.

**Основные термины и понятия:**

Существительное, грамматическая категория, глагол, имя прилагательное.

**Тема 2:** Различия в закономерностях порядка слов в русском и иностранном языках

**Учебные цели:**

4. Дать представление о порядке слов: различие в закономерностях порядка слов в русском и иностранном языках: в предложении, в инфинитивных и причастных оборотах.
5. Рассмотреть понятие рамочной конструкции.
6. Проанализировать структурные и смысловые функции порядка слов.

**Основные термины и понятия:**

Глагол, причастие, грамматическая категория, грамматическое значение, порядок слов, рамочная конструкция.

### Практическое занятие 2

**Тема 1:** Категория грамматического рода, её характер и структура в обоих языках

**Учебные цели:**

5. Сопоставить состав грамматических категорий существительных в русском и в иностранном языках.
6. Дать представление о грамматической категории рода, ее характере и структуре в обоих языках.
7. Рассмотреть семантическое обоснование категории грамматического рода.
8. Дать понятие о смысловоразличительной функции.

**Основные термины и понятия:**

Грамматическая категория, существительное, категория рода, состав слова.

**Тема 2:** Залог. Его статус в грамматической системе немецкого языка. Связь категории залога с категорией вида в русском языке. Синтаксис. Виды синтаксической связи и средства их выражения

**Учебные цели:**

4. Рассмотреть структуру категории залога: актив- пассив.
5. Дать определение категории действительного и страдательного залога в русском и иностранном языках.

6. Рассмотреть виды синтаксической связи: подчинение и сочинение; Виды подчинения: управление и сферы его действия, согласование и сферы его действия, примыкание и сферы его действия.

**Основные термины и понятия:**

Синтаксические связи, категория залога.

**5.Задания для организации самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа магистрантов направлена на углубление и закрепление знаний магистранта, развитие практических умений. Самостоятельная работа в рамках изучаемой дисциплины включает следующие виды работ:

- подготовка к контрольной работе;
- подготовка реферата;
- подготовка к тесту;
- подготовка к экзамену.

*Подготовьте сообщение по следующим темам:*

- 1.Инфинитивы в русском и немецком языках.
- 2.Синтаксические функции причастий в сопоставляемых языках.
- 3.Соотношение грамматического значения и средств его выражения в русском и немецком языках.
- 4.Категория времени в русском и немецком языках.
- 5.Склонения существительных в русском и немецком языках.
- 6.Средства выражения определенности и неопределенности.
- 7.Принципы отнесения существительных к грамматическому роду в русском и немецком языках.
- 8.Неопределенно-личное предложение и его соответствие в немецких текстах.
- 9.Отрицательные деепричастные обороты и их соответствия в немецких текстах.
- 10.Русские предложения с деепричастными оборотами и их немецкие соответствия.
11. Творительный падеж русских существительных и его функциональные соответствия в немецком языке.
12. Категория числа существительных, средства обозначения множественности в русском и немецком языках.
13. Безличные глаголы и предложения в русском и немецком языках.
- 14.Средства выражения отрицания в сопоставляемых языках.
- 15.Переход из одной части речи в другую (конверсия) в русском и немецком языках.

**6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля обучающихся по дисциплине**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении

**7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

**7.1 Перечень основной литературы:**

- 1) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 153 с. – Режим доступа: \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 978-5-9765-0829-3. – Текст : электронный.
- 2) Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова ; под общ. ред. О. А. Костровой. – 3-е изд.,

- испр. и доп. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 276 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114476> (дата обращения: 20.08.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4971-5. – Текст : электронный.
- 3) Гак, В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 764 с. – (STUDIA PHILOLOGICA). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211217> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 5-7859-0063-7. – Текст : электронный.

## 7.2. дополнительная литература:

- 1) Гак, В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 764 с. – (STUDIA PHILOLOGICA). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211217> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 5-7859-0063-7. – Текст : электронный.
- 2) Даниленко, В. П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций / В. П. Даниленко. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 272 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 978-5-9765-0708-1. – Текст : электронный.
- 3) Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : [16+] / В. П. Даниленко. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 280 с. : табл., схем., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69149> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 978-5-9765-0985-6. – Текст : электронный.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

### Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

### Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

1) Портал Минобрнауки РФ:

<http://минобрнауки.рф/документы/924>

<http://lingvo.abbyyonline.com/>

<http://www.multitran.ru/>

### Интернет-ресурсы

[http://www.pearsonlongman.com/students/.](http://www.pearsonlongman.com/students/)

<http://www.voanews.com/learningenglish/home/>

[www.magicseminar.ru](http://www.magicseminar.ru)

www.gramma.ru (сайт «Культура письменной речи», созданный для оказания помощи в овладении нормами современного русского литературного языка и навыками совершенствования устной и письменной речи, создания и редактирования текста)

www.krugosvet.ru (универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет»).

www.spravka.gramota.ru (сайт «Справочная служба русского языка»)

#### **9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

<b>Аудитории</b>	<b>Программное обеспечение</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;</li><li>- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.</li></ul>	Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.

#### **10. Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.



Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022г., протокол №1.

Зав. кафедрой Касаткина О.А.



Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ  
АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Б1.В.02

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКОВ (ИЯ и РЯ) И ОСНОВЫ ТИПОЛОГИИ  
ЯЗЫКОВЫХ ПОДСИСТЕМ

Направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры)
Направленность (профиль) программы	Языковое образование и сопоставительная лингвистика
Квалификация (степень) выпускника	магистр
Форма обучения	заочная

г. Орехово-Зуево  
2022 г.

## 1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. <b>Знает:</b> основные законодательные документы, касающиеся системы образования, прав и обязанностей субъектов учебного процесса и способы работы с научной литературой, конкретными программными продуктами и электронными ресурсами;</p> <p>УК-4.2. <b>Умеет:</b> сопоставить точки зрения по той же теме в разных публикациях; использовать современные методы, самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской деятельности по установленным формам; адекватно оценивать собственные профессиональные возможности с помощью современных коммуникативных технологий.</p> <p>УК-4.3. <b>Владеет:</b> навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>
ПК-1. Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики	<p>ПК-1.1 <b>Знает:</b> концептуальные основы теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, их места в учебных планах образовательных учреждений</p> <p>ПК-1.2. <b>Умеет:</b> решать противоречия, возникающие в процессе профессиональной деятельности, с применением соответствующих приемов – например, анализа и синтеза.</p> <p>ПК-1.3 <b>Владеет:</b> аналитическим мышлением и теоретическим анализом в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики.</p>

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «5» и «4» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «3» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «2» соответствует показателю «компетенция не освоена»

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
1	2	3	4	5
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				

	Тест (показатель компетенции «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний и умений обучающегося.	Тестовые задания	Оценка «Отлично» - выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо» - выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно» - выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно» - выполнено менее 60 % заданий.
	Реферат (показатель компетенции «Умение»)	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Тематика рефератов	Оценка «Отлично»: используется основная литература по проблеме, дано теоретическое обоснование актуальности темы, проведен анализ литературы, показано применение теоретических положений в профессиональной деятельности, работа корректно оформлена (орфография, стиль, цитаты, ссылки и т.д.). Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д. – при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Оценка «Хорошо»: использована основная литература по теме (методическая и научная), дано теоретическое обоснование темы, раскрыто основное содержание темы, работа выполнена преимущественно самостоятельно, содержит проблемы применения теоретических положений в

				<p>профессиональной деятельности. Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д.- при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Имеются недостатки, не носящие принципиального характера, работа корректно оформлена.</p> <p>Оценка «Удовлетворительно»- библиография ограничена, нет должного анализа литературы по проблеме, тема работы раскрыта частично, работа выполнена в основном самостоятельно, содержит элементы анализа реальных проблем. Не все рассматриваемые вопросы изложены достаточно глубоко, есть нарушения логической последовательности.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно»- не раскрыта тема работы. Работа выполнена несамостоятельно, носит описательный характер, ее материал изложен неграмотно, без логической последовательности, ссылок на литературные и нормативные источники</p>
	Контрольная работа (показатель компетенции «Владение»)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания	Перечень контрольных работ	Оценка «отлично» ставится, если: - обучающийся дал полный и правильный ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%) с незначительным

		одного и того же материала неоднократно.		<p>количеством ошибок (не более 5). Оценка «хорошо» ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10).</li> </ul> <p>Оценка «удовлетворительно» ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством ошибок (более 10).</li> </ul> <p>Оценка «неудовлетворительно» ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы.</li> </ul>
Презентация (показатель компетенции «Умение»)	Работа, направленная на выполнение комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения учебных задач, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления.	Тематика презентаций	<p>Оценка «Отлично» - содержание презентации полностью соответствует заявленной теме, рассмотрены дискуссионные вопросы по проблеме, слайды расположены логично, последовательно, завершается презентация четкими выводами и полным списком использованной литературы.</p> <p>Оценка «Хорошо» - содержание презентации полностью соответствует заявленной теме, но тема раскрыта недостаточно полно, отсутствуют новейшие литературные источники по проблеме, при оформлении презентации имеются</p>	

				<p>недочеты.  Оценка  «Удовлетворительно»-  содержание презентации не в полной мере соответствует заявленной теме, тема раскрыта недостаточно полно, использовано небольшое количество научных источников, нарушена логичность и последовательность в расположении слайдов.  Оценка  «Неудовлетворительно»-  презентация не соответствует заявленной теме, материал изложен непоследовательно, язык презентации не отражает научного стиля.</p>
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
Экзамен (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом.	Вопросы к экзамену	Оценка «отлично» предполагает:	<ul style="list-style-type: none"> <li>– знание понятийно-терминологического аппарата дисциплины: состав и содержание научных понятий, их связей между собой, их систему;</li> <li>– знание теории вопроса, умение анализировать проблему;</li> <li>– умение применять основные положения теории вопроса, аналитическое изложение научных идей отечественных и зарубежных ученых;</li> <li>– умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</li> <li>– глубокое понимание, осознание материала.</li> </ul> <p>Оценка «хорошо» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знание основных теоретических</li> </ul>

				<p>положений вопроса;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия;</li> <li>– умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу.</li> </ul> <p>Оценка «удовлетворительно» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– неполноту изложения информации;</li> <li>– оперирование понятий на бытовом уровне;</li> <li>– отсутствие связи в построении ответа;</li> <li>– неумение выделить главное;</li> <li>– отсутствие выводов.</li> </ul> <p>Оценка «неудовлетворительно» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– незнание понятийного аппарата;</li> <li>– незнание методологических основ проблемы;</li> <li>– незнание теории и истории вопроса;</li> <li>- отсутствие умения анализировать учебный материал.</li> </ul>
--	--	--	--	---

**3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Задания для проведения текущего контроля  
Тестовые задания**

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по дисциплине «Сопоставительное исследование языков (ИЯ и РЯ)» выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-3, ПК-1.1-3).

1. Признаком фонемы не является
  - а) фонема как абстрактная единица языка противопоставляется звуку как конкретной единице

- b) фонема – это единица звукового строя языка, служащая для опознавания и различения значимых единиц
- c) аллофоны одной фонемы образуют область её реализации
- d) фонема – это конкретная единица речевого потока

2. Основной номинативной единицей языка является

- a) фонема
- b) морфема
- c) слово
- d) словосочетание

3. Обладает общекатегориальным значением прономинальности

- a) местоимение
- b) наречие
- c) категория состояния
- d) модальное слово

4. Высшей формой общенародного языка является

- a) язык художественной литературы
- b) литературный язык
- c) просторечие
- d) диалект

5. Социологическая классификация языков – это

- a) изучение и группировка языков мира на основании определения родственных связей между ними
- b) установление сходства и различия языков по признакам, отражающим наиболее значимые черты языковой структуры
- c) установление типа языков по его структуре
- d) определение типа языков по выполняемой ими функции в обществе

6. Генеалогическая классификация языков – это

- a) изучение и группировка языков мира на основании определения родственных связей между ними
- b) установление сходства и различия языков по признакам, отражающим наиболее значимые черты языковой структуры
- c) установление типа языков по его структуре
- d) определение типа языков по выполняемой ими функции в обществе

7. Морфологическая классификация языков

- a) определяет тип языков исходя из выполняемой ими функции в обществе
- b) группирует языки мира на основании определения родственных связей между ними
- c) устанавливает сходства и различия языков по признакам, отражающим наиболее значимые черты языковой структуры
- d) устанавливает тип языка в зависимости от степени родства

8. Ностратическая макросемья не объединяет

- a) картвельские и уральские языки
- b) дравидийские и алтайские языки
- c) афразийские и индоевропейские языки
- d) индоевропейские и сино-тибетские языки

9. Аморфные языки – это языки,

- a) которым присуще словоизменение посредством флексии, которая может являться средством выражения нескольких грамматических значений
- b) в которых грамматические значения выражаются не формами самих слов, а служебными словами при знаменательных словах, порядком знаменательных слов, интонацией предложения

- c) у которых нет аффиксов и в которых грамматические значения выражаются или посредством примыкания одних слов к другим, или при помощи служебных слов
- d) в которых аффиксы являются однофункциональными

10. Флективные языки – это языки,

- a) которым присуще словоизменение посредством флексии, которая может являться средством выражения нескольких грамматических значений
- b) в которых грамматические значения выражаются не формами самих слов, а служебными словами при знаменательных словах, порядком знаменательных слов, интонацией предложения
- c) у которых нет аффиксов и в которых грамматические значения выражаются или посредством примыкания одних слов к другим, или при помощи служебных слов
- d) в которых аффиксы являются однофункциональными

11. Аналитические языки – это языки,

- a) которым присуще словоизменение посредством флексии, которая может являться средством выражения нескольких грамматических значений
- b) у которых нет аффиксов и в которых грамматические значения выражаются или посредством примыкания одних слов к другим, или при помощи служебных слов
- c) в которых грамматические значения выражаются не формами самих слов, а служебными словами при знаменательных словах, порядком знаменательных слов, интонацией предложения
- d) которым присуще словоизменение посредством форм самого слова

12. Полисинтетические языки – это то же, что

- a) аналитические языки
- b) флективные языки
- c) инкорпорирующие языки
- d) аморфные языки

13. Инкорпорирующие языки – это то же, что

- a) полисинтетические языки
- b) аналитические языки
- c) флективные языки
- d) агглютинативные языки

14. Славянские языки, входящие в индоевропейскую семью, не образуют подгруппу

- a) северную
- b) южную
- c) западную
- d) восточную

15. Передаёт звуковой облик слова

- a) фонографическое письмо
- b) идеографическое письмо
- c) пиктографическое письмо
- d) клинописное письмо

Ключи: 1-d, 2-c, 3-a, 4-b, 5-d, 6-a, 7-c, 8-d, 9-c, 10-a, 11-c, 12-c, 13-a, 14-a, 15-a.

### **Задания для контрольной работы**

1. Как известно, русский и немецкий языки принадлежат к языкам разных структурных типов. Проанализируйте приведённые ниже предложения и ответьте на вопрос, в какой сфере – частей речи или членов предложения – прослеживаются наиболее чётко их типологические различия?

Es war im Zimmer warm. - В комнате было тепло. Sein kleines hageres Gesicht drückte nichts aus. - Его бледное худое лицо ничего не выражало. Punkt sechs Uhr verließ er das Haus. – Ровно в шесть он вышел из дома. Ich habe viel zu tun. – У меня много дел. Er hat alles gemacht. - Он всё сделал. Im Nebenzimmer wurde gelacht und geweint. – В соседней комнате смеялись и плакали.

2. Какие морфологические показатели являются знаком синтаксической функции, выполняемой словом в приведённых в первом задании предложениях?
3. Покажите на примерах вторичность функции определения у существительного по сравнению с его другими синтаксическими функциями.
4. Покажите на примерах из обоих языков несовпадение в оформлении определения при выражении принадлежности.
5. Какие случаи отклонения порядка слов в придаточном предложении от обычного представляют трудности для обучающихся?
6. Составьте небольшой диалог на немецком языке. Включите в него возможно большее число моделей неполных предложений, нетипичных для русского языка.

### **Задания для контрольного опроса**

1. Укажите основные различия в предмете исследования лингвистической типологии от области исследования универсологии.
2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В. Ф. Гумбольдта, указав не менее двух характеристик языка каждого типа. К какому типу относятся русский и немецкий языки? Почему?
3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии:
  - а) есть языки без фрикативных согласных, но не существует языков без взрывных;
  - б) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица;
  - в) если глагол согласуется с косвенным объектом, то он согласуется и с прямым объектом.
4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и немецкого языка явлений фонологической системы гласных. Аргументируйте ответ примерами.
5. Охарактеризуйте признаки грамматического рода следующих немецких и русских существительных:

Stuhl, Feld, Hand, Junge, Grün, Lampe, Knochen, Sprung, Vögel;

Lehrer, Stellung, meine Schwester, Rose, Staubchen, Tischler

6. Перечислите основные синтетические способы образования грамматических значений слов в немецком и русском языках. Приведите примеры.
7. Проанализируйте основные принципы, которые принимаются во внимание при определении частей речи в языках. Аргументируйте ответ примерами.
8. Обозначьте основные отличия в сущности грамматической категории падежа в системе имени существительного в русском и немецком языках.
9. Докажите аналитический характер грамматических форм в системе сравнения немецкого и русского имени прилагательного.
10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории вида в системе русского и немецкого глагола.

11. Каким образом эллипс используется в диалогической речи? Составьте небольшой диалог на немецком языке. Объясните возможности эллиптического усечения.

### **Промежуточная аттестация**

#### **Вопросы к экзамену**

#### **(5 семестр)**

1. Задачи, предмет курса «Сопоставительное исследование языков (ИЯ и РЯ)».
2. Категория грамматического рода существительного в русском и немецком языках и способы ее выражения.
3. Синтетический способ выражения грамматических значений в русском и немецком языках.
4. Аналитический способ выражения грамматических значений в русском и немецком языках.
5. Инфинитивы в русском и немецком языках.
6. Причастие в русском языке; партиципы и герундив в немецком языке, их синтаксические функции.
7. Грамматический плеоназм (однозначный, многозначный и нулевой знаки).
8. Способы выражения временных отношений между двумя действиями в русском и немецком языках.
9. Управление и сферы его функционирования, различия в управлении между сопоставляемыми языками.
10. Функциональное соответствие творительного падежа русских существительных в немецком языке.
11. Пассив действия в русском и немецком языках.
12. Склонение существительных в русском и немецком языках.
13. Выражение обобщенности в русском и немецком языках.
14. Порядок слов в русском и немецком языках.
15. Грамматические категории существительного в русском и немецком языках.
16. Понятие непереходных и переходных глаголов. Их распределение в русском и немецком языках.

#### **Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

№	Формируемая компетенция	Показатели сформированности компетенции	Номер типового контрольного задания
1	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4-з	Тест
		УК-4-у	Контрольная работа
		УК-4-в	Контрольный опрос
2	ПК-1. Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики	ПК-1-з	Тест
		ПК-1-у	Контрольная работа
		ПК-1-в	Контрольный опрос

